

# Avis et communications

## AVIS DIVERS

### COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

#### Vocabulaire de l'informatique (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNX0710138K

#### I. – Termes et définitions

##### **antémémoire**, n.f.

*Domaine* : Informatique.

*Synonyme* : mémoire cache.

*Définition* : Mémoire très rapide, intercalée entre le processeur et la mémoire principale, que l'ordinateur consulte avant d'interroger la mémoire principale et qui, fournissant les parties de programme et les données les plus utilisées dans le traitement en cours, permet de réduire la durée de celui-ci.

*Note* : La capacité de l'antémémoire est un des éléments déterminants de la puissance de l'ordinateur.

*Voir aussi* : cache.

*Équivalent étranger* : cache memory, cache storage.

*Attention* : Cette publication annule et remplace celle des termes « mémoire d'accès rapide » et « antémémoire » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

##### **cache**, n.m.

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Mémoire ou partie de mémoire dans laquelle sont stockés de façon temporaire les données ou les programmes les plus fréquemment ou les plus récemment utilisés, que l'ordinateur peut interroger afin de réduire les temps de réponse.

*Note* : Parmi les caches les plus utilisés, on trouve les antémémoires ou mémoires caches, les caches situés sur disque, ceux destinés à améliorer les performances des disques eux-mêmes (cache-disque), ainsi que des zones de la mémoire principale qu'occupent certains logiciels.

*Équivalent étranger* : cache.

##### **cache-disque**, n.m.

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Cache, intercalé entre le processeur et le disque, qui évite une lecture sur le disque auquel l'accès serait plus lent.

*Voir aussi* : cache.

*Équivalent étranger* : disk cache.

##### **cache-toile**, n.m.

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Cache qui contient temporairement une copie des documents consultés récemment et qui permet à l'utilisateur d'en disposer sans qu'il soit nécessaire de procéder à une nouvelle recherche sur la toile.

*Note* : On dit que les documents concernés sont « mis en cache ».

*Voir aussi* : cache.

*Équivalent étranger* : web cache.

##### **centre d'assistance**

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Service chargé de répondre aux demandes d'assistance émanant des utilisateurs de produits ou de services.

*Note* : Suivant le degré d'urgence et le niveau de difficulté, le centre d'assistance peut apporter une réponse, donner un conseil, transmettre le problème à un spécialiste.

*Voir aussi* : numéro d'urgence, téléassistance.

*Équivalent étranger* : help desk.

**entrepôt de données**

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Ensemble de données collectées dans une entreprise ou un organisme pour être exploitées par des outils d'aide à la décision.

*Équivalent étranger* : data warehouse.

**fournisseur d'applications en ligne**

*Domaine* : Informatique.

*Synonyme* : fournisseur de services d'applications.

*Définition* : Prestataire qui offre à plusieurs clients la possibilité d'utiliser la même application informatique à travers un réseau de télécommunication afin d'en répartir le coût.

*Équivalent étranger* : application service provider (ASP).

**fournisseur de services d'applications**

*Domaine* : Informatique.

*Voir* : fournisseur d'applications en ligne.

**gant numérique**

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Gant muni de capteurs destinés à convertir les mouvements de la main et des doigts en signaux utilisables par un ordinateur pour l'analyse de gestes ou l'action dans un environnement de synthèse.

*Équivalent étranger* : data glove.

**gérance de l'informatique**

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Prise en charge contractuelle de tout ou partie de la gestion d'un système d'information d'un organisme par un prestataire extérieur.

*Note* : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « infogérance », qui n'est pas recommandé.

*Équivalent étranger* : facilities management.

*Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 10 octobre 1998.

**implémenter**, v. (langage professionnel)

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Effectuer l'ensemble des opérations qui permettent de définir un projet et de le réaliser, de l'analyse du besoin à l'installation et la mise en service du système ou du produit.

*Voir aussi* : implanter.

*Équivalent étranger* : implement (to).

**interface**, n.f.

*Domaine* : Informatique-Télécommunications.

*Définition* : Limite physique ou théorique entre deux systèmes matériels ou logiciels, entre deux parties d'un système ou entre l'utilisateur et sa machine, où s'appliquent les règles et conventions régissant leur interaction ; par extension, l'ensemble de ces règles et conventions.

*Note* : Les règles et conventions concernent notamment des caractéristiques physiques (mécaniques, électriques, optiques...), des caractéristiques de signaux, des caractéristiques sémantiques ou fonctionnelles, des échanges d'information.

*Équivalent étranger* : interface.

**logiciel d'enseignement**

*Domaine* : Informatique.

*Voir* : logiciel éducatif.

*Attention* : Cette publication annule et remplace celle des termes « logiciel pédagogique » et « logiciel éducatif » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**logiciel de traitement de texte**

*Forme abrégée* : traitement de texte.

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Logiciel permettant de créer, de modifier et de mettre en forme des documents en vue de les conserver, de les transmettre ou de les imprimer.

*Note* :

1. Au sens strict, l'expression « traitement de texte » désigne l'action de créer et de manipuler des documents. Dans l'usage courant, cette expression désigne aussi le logiciel.

2. On trouve parfois, dans le langage professionnel, le terme «*texteur*», qui n'est pas recommandé.  
*Voir aussi* : traitement de texte.  
*Équivalent étranger* : word processor.

### logiciel éducatif

*Domaine* : Informatique.

*Synonyme* : logiciel d'enseignement.

*Définition* : Logiciel d'aide à l'acquisition de connaissances ou de compétences.

*Note* :

1. Un logiciel éducatif peut comporter un module de contrôle des connaissances acquises par l'utilisateur.
2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme «*didacticiel*».

*Équivalent étranger* : educational software.

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle des termes «*logiciel pédagogique*» et «*logiciel éducatif*» au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### logiciel gratuit

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Logiciel que l'auteur met à la disposition des utilisateurs sans exiger de rémunération, mais en conservant l'intégralité de ses droits.

*Équivalent étranger* : freeware.

### logiciel libre

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Logiciel distribué avec l'intégralité de ses programmes-sources, afin que l'ensemble des utilisateurs qui l'emploient puissent l'enrichir et le redistribuer à leur tour.

*Note* : Un logiciel libre n'est pas nécessairement gratuit et les droits de la chaîne des auteurs sont préservés.

*Équivalent étranger* : free software, open-source software.

### macrocommande, n.f.

*Domaine* : Informatique.

*Voir* : script.

### mémoire cache

*Domaine* : Informatique.

*Voir* : antémémoire.

**Attention** : Cette publication annule et remplace celle des termes «*mémoire d'accès rapide*» et «*antémémoire*» au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### modèle, n.m.

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Descriptif des propriétés communes à certains objets informatiques, qui peut servir de cadre de référence pour la création d'objets de même nature, notamment des documents.

*Note* :

1. Les éditeurs de logiciels fournissent souvent des modèles pour faciliter l'utilisation de leurs produits, par exemple : un prototype de facture dans un logiciel de traitement de texte, ou bien une déclaration-type d'ajout d'utilisateurs dans un outil de gestion de réseau.
2. Un modèle général peut servir à créer d'autres modèles, répondant à des usages spécifiques.

*Équivalent étranger* : template.

### réalité de synthèse

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Environnement créé à l'aide d'un ordinateur et donnant à l'utilisateur la sensation d'être immergé dans un univers artificiel.

*Note* :

1. La création d'une réalité de synthèse nécessite des dispositifs d'entrée-sortie particuliers tels des gants numériques, un visiocasque, un système de restitution sonore évolué, etc., associés à des logiciels graphiques tridimensionnels.
2. On trouve aussi, dans l'usage courant, la locution «*réalité virtuelle*», qui n'est pas recommandée.

*Équivalent étranger* : virtual reality.

**recherche en texte intégral**

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Recherche de mots, de phrases ou d'une chaîne de caractères quelconque dans un ensemble de documents, s'appuyant sur une exploration systématique de la totalité de cet ensemble.

*Note* : La recherche en texte intégral peut s'effectuer aussi bien dans le document original que sur un résumé ou un document dérivé, tel que notice ou table des matières, et elle ne porte pas seulement sur un ensemble restreint de mots clés.

*Équivalent étranger* : full-text search.

**relationnel, -elle, adj.**

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Se dit d'une base de données construite sur un modèle fondé sur la théorie mathématique des relations.

*Note* : Dans ce modèle, dit « relationnel », les données sont stockées en tables structurées sous une forme qui facilite les manipulations et permet d'éviter la redondance de l'information que l'on rencontre dans des modèles plus anciens.

*Équivalent étranger* : relational.

**réseautique, n.f.**

*Domaine* : Informatique-Télécommunications.

*Définition* : Ensemble des activités et des techniques destinées à créer, gérer, exploiter et utiliser des réseaux de télécommunication ou des réseaux d'ordinateurs.

*Équivalent étranger* : networking.

*Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « mise en réseau » au *Journal officiel* du 10 octobre 1998.

**script, n.m.**

*Domaine* : Informatique.

*Synonyme* : macrocommande, n.f.

*Définition* : Programme constitué d'une suite de commandes dispensant l'utilisateur de les saisir, et permettant d'effectuer une fonction particulière ou de contribuer à l'exécution d'un autre programme.

*Note* :

1. Un script peut être notamment un programme associé à un document décrit à l'aide d'un langage de balisage et destiné à améliorer l'interactivité.
2. Le terme « macrocommande » est souvent abrégé en « macro », n.f.

*Équivalent étranger* : macro, macrocommand, script.

**serveur, n.m.**

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Matériel, logiciel ou système informatique destiné à fournir un service déterminé à d'autres systèmes informatiques ou à des utilisateurs connectés sur un réseau.

*Note* : Exemples : serveur de bases de données, serveur d'impression, serveur de messagerie.

*Équivalent étranger* : server.

*Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 16 mars 1999 et du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**surcadencer, v.**

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Faire fonctionner un processeur à une cadence supérieure à celle pour laquelle il a été initialement conçu, afin d'en améliorer les performances.

*Équivalent étranger* : overclock (to).

**tutoriel, n.m.**

*Domaine* : Informatique.

*Définition* : Guide d'initiation et d'aide à l'utilisation d'un produit ou d'un service informatique.

*Équivalent étranger* : tutorial.

II. – *Table d'équivalence*A. – **Termes étrangers**

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
application service provider (ASP).	Informatique.	<b>fournisseur d'applications en ligne, fournisseur de services d'applications.</b>
cache.	Informatique.	<b>cache</b> , n.m.
cache memory, cache storage.	Informatique.	<b>antémémoire</b> , n.f., <b>mémoire cache</b> .
data glove.	Informatique.	<b>gant numérique</b> .
data warehouse.	Informatique.	<b>entrepôt de données</b> .
disk cache.	Informatique.	<b>cache-disque</b> , n.m.
educational software.	Informatique.	<b>logiciel éducatif, logiciel d'enseignement</b> .
facilities management.	Informatique.	<b>gérance de l'informatique</b> .
free software, open source software.	Informatique.	<b>logiciel libre</b> .
freeware.	Informatique.	<b>logiciel gratuit</b> .
full-text search.	Informatique.	<b>recherche en texte intégral</b> .
help desk.	Informatique.	<b>centre d'assistance</b> .
implement (to).	Informatique.	<b>implémenter</b> , v. (langage professionnel).
interface.	Informatique-Télécommunications.	<b>interface</b> , n.f.
label.	Informatique.	étiquette, n.f.
macro, macrocommand, script.	Informatique.	<b>script</b> , n.m., <b>macrocommande</b> , n.f.
mailing list.	Informatique.	liste de diffusion.
networking.	Informatique-Télécommunications.	<b>réseautique</b> , n.f.
open source software, free software.	Informatique.	<b>logiciel libre</b> .
overclock (to).	Informatique.	<b>surcadencer</b> , v.
relational.	Informatique.	<b>relationnel</b> , -elle, adj.
script, macro, macrocommand.	Informatique.	<b>script</b> , n.m., <b>macrocommande</b> , n.f.
server.	Informatique.	<b>serveur</b> , n.m.
template.	Informatique.	<b>modèle</b> , n.m.
tutorial.	Informatique.	<b>tutoriel</b> , n.m.
virtual reality.	Informatique.	<b>réalité de synthèse</b> .

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
web cache.	Informatique.	<b>cache-toile</b> , n.m.
word processor.	Informatique.	<b>logiciel de traitement de texte</b> , traitement de texte.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.  
(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).

### B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
<b>antémémoire</b> , n.f., <b>mémoire cache</b> .	Informatique.	cache memory, cache storage.
<b>cache</b> , n.m.	Informatique.	cache.
<b>cache-disque</b> , n.m.	Informatique.	disk cache.
<b>cache-toile</b> , n.m.	Informatique.	web cache.
<b>centre d'assistance</b> .	Informatique.	help desk.
<b>entrepôt de données</b> .	Informatique.	data warehouse.
étiquette, n.f.	Informatique.	label.
<b>fournisseur d'applications en ligne</b> , <b>fournisseur de services d'applications</b> .	Informatique.	application service provider (ASP).
<b>gant numérique</b> .	Informatique.	data glove.
<b>gérance de l'informatique</b> .	Informatique.	facilities management.
<b>implémenter</b> , v. (langage professionnel).	Informatique.	implement (to).
<b>interface</b> , n.f.	Informatique-Télécommunications.	interface.
liste de diffusion.	Informatique.	mailing list.
<b>logiciel d'enseignement</b> , <b>logiciel éducatif</b> .	Informatique.	educational software.
<b>logiciel de traitement de texte</b> , <b>traitement de texte</b> .	Informatique.	word processor.
<b>logiciel éducatif</b> , <b>logiciel d'enseignement</b> .	Informatique.	educational software.
<b>logiciel gratuit</b> .	Informatique.	freeware.
<b>logiciel libre</b> .	Informatique.	free software, open source software.
<b>macrocommande</b> , n.f., <b>script</b> , n.m.	Informatique.	macro, macrocommand, script.
<b>mémoire cache</b> , <b>antémémoire</b> , n.f.	Informatique.	cache memory, cache storage.
<b>modèle</b> , n.m.	Informatique.	template.

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
<b>réalité de synthèse.</b>	Informatique.	virtual reality.
<b>recherche en texte intégral.</b>	Informatique.	full-text search.
<b>relationnel, -elle, adj.</b>	Informatique.	relational.
<b>réseautique, n.f.</b>	Informatique-Télécommunications.	networking.
<b>script, n.m., macrocommande, n.f.</b>	Informatique.	macro, macrocommand, script.
<b>serveur, n.m.</b>	Informatique.	server.
<b>surcadencer, v.</b>	Informatique.	overclock (to).
<b>traitement de texte, logiciel de traitement de texte.</b>	Informatique.	word processor.
<b>tutoriel, n.m.</b>	Informatique.	tutorial.
<p>(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (<i>Termes et définitions</i>).</p> <p>(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.</p>		